



THUASNE®

Manu-GO

de	Orthese zur Stabilisierung des Handgelenks	5
en	Wrist stabilising splint	6
fr	Attelle de stabilisation du poignet	7
nl	Stabilisatiebrace voor de pols	8
it	Tutore stabilizzatore per polso	10
es	Férula estabilizadora del pulgar	11
pt	Tala de estabilização do punho	12
da	Stabiliserende skinne til håndleddet	13
fi	Stabiloiva rannetuki	15
sv	Stabiliseringsskena för handleden	16
el	Νάρθηκας σταθεροποίησης του καρπού	17
cs	Ortéza pro stabilizaci zápěstí	19
pl	Stabilizująca orteza nadgarstka	20
lv	Plauksta locītavas stabilizācijas saite	21
lt	Riešo stabilizavimo įtvara	22
et	Randme stabiliseerimislahas	24
sl	Opornica za stabilizacijo zapestja	25
sk	Stabilizačná dlaha na zápästie	26
hu	Csuklórögzítő	27
bg	Шина за стабилизация на китка	28
ro	Atelă stabilizatoare pentru încheietura mâinii	30
ru	Стабилизирующая шина для запястья	31
hr	Udlaga za stabilizaciju ručnog zgloba	32
zh	腕部稳定夹板	34
ar	جيرة لتحقيق استقرار الرسغ	35

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - إرشادات الاستعمال

	1	14 - 15 cm
	2	15 - 16 cm
	3	16 - 17 cm
	4	17 - 18 cm
	5	18 - 19 cm
	6	19 - 20 cm



de	Handgelenkumfang
en	Wrist circumference
fr	Tour de poignet
nl	Polsomtrek
it	Circonferenza del polso
es	Contorno de la muñeca
pt	Perímetro do punho
da	Håndleddets omkreds
fi	Ranteen ympärysmitta
sv	Handledens omkrets
el	Περίμετρος καρπού
cs	Obvod zápěstí
pl	Obwód nadgarstka
lv	Plaukstas locītavas apkārtmērs
lt	Riešo apimtis
et	Randme ümbermõõt
sl	Obseg zapestja
sk	Obvod zápästia
hu	Csukló kerülete
bg	Обиколка на китката
ro	Circumferința încheieturii
ru	Обхват запястья
hr	Obujam ručnog zgloba
zh	腕围
ar	محيط الرسغ

de	Stabilisierung
en	Stabilization
fr	Stabilisation
nl	Stabilisatie
it	Stabilizzazione
es	Estabilización
pt	Estabilização
da	Stabilisering
fi	Stabiloi
sv	Stabilisering
el	Σταθεροποίηση
cs	Stabilizace
pl	Stabilizacja
lv	Stabilizēšana
lt	Stabilizavimas
et	Stabiliseerimine
sl	Stabiliziranje
sk	Stabilizácia
hu	Stabilizálás
bg	Стабилизация
ro	Stabilizare
ru	Стабилизация
hr	Stabilizacija
zh	稳定
ar	الاستقرار



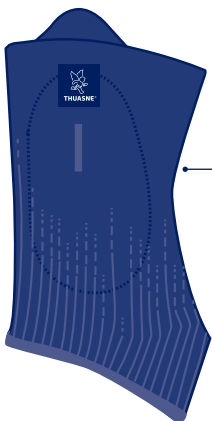


de	Kompression
en	Compression
fr	Compression
nl	Compressie
it	Compressione
es	Compresión
pt	Estabilização
da	Kompression
fi	Kompressio
sv	Kompression
el	Συμπίεση
cs	Komprese
pl	Kompresja
lv	Kompresija
lt	Kompresija
et	Kompressioon
sl	Kompresija
sk	Kompresia
hu	Szorítás
bg	Компресия
ro	Compresie
ru	Компрессия
hr	Kompresija
zh	压紧
ar	الضغط

Propriozeptive Wirkung
Proprioceptive effect
Effet proprioceptif
Proprioceptieve werking
Effetto propriocettivo
Efecto propioceptivo
Efeito propioceptivo
Proprioceptisk effekt
Liikeaistiin kohdistuva vaikutus
Proprioceptiv effekt
Αποτέλεσμα ιδιοδεκτικότητας
Proprioceptivní účinek
Propriocepcja
Proprioceptīvs efekts
Propriocepcinis poveikis
Proprietseptiivne toime
Proprioceptivni učinek
Proprioceptivny účinok
Proprioceptív hatás
Проприоцептивен ефект
Efect proprioceptiv
Проприоцептивный эффект
Učinak proprioceptivnog vježbanja
本体感
مفعول استقبال الحس العميق



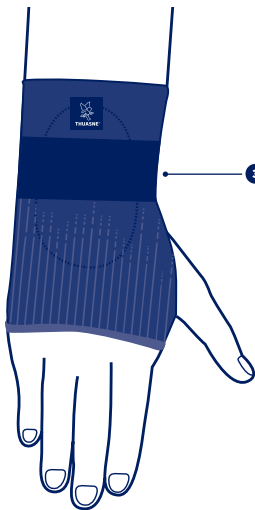
1



2



3



3

ORTHESE ZUR STABILISIERUNG DES HANDGELENKS

Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine gestrickte Handgelenkbandage zur Stabilisierung des Gelenks.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Textilkomponenten: Polyamid (75%) - Polyester (13%) - Elasthan (8%) - Latex (4%)

Nicht-textile Bestandteile: Polyurethan - Aluminium - Polyethylenschaum

Eigenschaften/Wirkweise

Stabilisierung des Handgelenks durch eine volare Schiene, die anatomisch geformt und anpassbar ist.¹

Das anatomisch geformte, multidirektionale Gestrick unterstützt die propriozeptive Wirkung.

Komfortzone auf der Ebene des Ulnarknöchels (Schaumstoffpelotte).²

Grad der Kompression durch zusätzlichen Gurt individuell einstellbar.³

Indikationen

Distorsion des Handgelenks.

Tendovaginitis.

Postoperative/posttraumatische Restschmerzen.

Arthrose des Handgelenks.

Kontraindikationen

Das Produkt darf nicht angewendet werden, wenn keine gesicherte Diagnose vorliegt.

Das Produkt nicht direkt auf verwundeter Haut oder offenen Hautstellen tragen.

Das Produkt nicht bei einer bekannten Allergie oder allergischen Reaktion gegen einen der Bestandteile anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Beschwerden, Bewegungseinschränkungen, Schmerzen, Volumenveränderungen der Extremität, Missempfindungen oder Verfärbungen der Haut ist das Produkt abzulegen und ein Arzt bzw. eine medizinische Fachkraft zu konsultieren.

Aus hygienischen und funktionellen Gründen darf das Produkt nicht bei mehreren Patienten verwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (z. B. Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster etc.) nicht anwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Stabilisierung ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (z. B. Rötungen, Juckreiz etc.) unterschiedlichen Schweregrads verursachen.

Schwere Vorkommnisse im Zusammenhang mit diesem Produkt sind dem Hersteller sowie der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaats zu melden, in dem der Anwender bzw. Patient wohnhaft ist.

Gebrauchsanweisung/Anziehtechnik

Passen Sie bei Bedarf die volare Schiene an die Handform an.

Führen Sie die Hand in die Bandage ein und achten Sie darauf, dass der Daumen korrekt in der vorgesehenen Öffnung liegt.

Den Ulnarknöchel in der Öffnung der Schaumstoffpelotte platzieren.

Falls mehr Kompression erforderlich ist, legen Sie den Zusatzgurt an. Befestigen Sie den Gurt zunächst auf der Innenseite der Bandage am Klettverschluss. Wickeln Sie den Gurt anschließend um das Handgelenk und schließen Sie diesen sicher. Zum Herausnehmen der volaren Schiene: Ziehen Sie gleichzeitig am Gestrick und an der Schiene.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Vor dem Waschen die Schiene entfernen. Vor der nächsten Verwendung wieder korrekt einsetzen. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Überschüssiges Wasser vorsichtig auswringen. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur aufbewahren, vorzugsweise in der Originalverpackung.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Bitte die Gebrauchsanweisung aufbewahren.

en

WRIST STABILISING SPLINT

Description/Destination

This device is a knitted wrist splint providing joint stabilisation.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Textile components: polyamide (75%) - polyester (13%) - elastane (8%) - latex (4%)

Non-textile components: polyurethane - aluminium - polyethylene foam

Properties/Mode of action

Stabilisation of the wrist via a rigid, malleable and anatomical palmar stay. **①**

Anatomically-shaped knit ensuring proprioception. **②**

Comfort zone at the ulnar head (foam pad). **②**

Removable strap to adjust compression level. **③**

Indications

Wrist sprain.

Wrist tendinopathies.

Post-operative, post-traumatic residual pain and/or edema.

Wrist osteoarthritis.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

If necessary, shape the palmar stay.

Slip on the splint, making sure that the thumb is correctly positioned in the opening. Position the ulnar head in the hole of the foam insert.

If additional pressure is required, add the removable strap.

Attach the strap onto the self-fastening surface on the inside of the splint, then wrap the strap around the wrist.

Removal: to remove the splint, pull simultaneously the knit and the stay.

Garment care

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label. Remove stay before washing. Replace in the original location before next use. Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 30°C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

fr

ATTELLE DE STABILISATION DU POIGNET

Description/Destination

Ce dispositif est une attelle de poignet tricotée permettant la stabilisation de l'articulation.

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Composants textiles : polyamide (75%) - polyester (13%) - élasthanne (8%) - latex (4%)

Composants non-textiles : polyuréthane - aluminium - mousse de polyéthylène

Propriétés/Mode d'action

Stabilisation du poignet grâce à une baleine palmaire rigide, anatomique et confortable.^①

Tricotage anatomique assurant la proprioception.

Zone de confort au niveau du condyle ulnaire (insert en mousse).^②

Sangle amovible pour ajuster le niveau de compression.^③

Indications

Entorse du poignet.

Tendinopathies du poignet.

Douleur et/ou œdème résiduel postopératoire, post-traumatique.

Arthrose du poignet.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Si nécessaire, conformer la baleine palmaire.

Enfiler l'attelle en s'assurant que le pouce soit correctement positionné dans son ouverture.

Positionner le condyle ulnaire dans le trou de l'insert en mousse.

Si besoin d'une pression supplémentaire, ajouter la sangle additionnelle.

Fixer la sangle sur la surface auto-agrippante du côté interne de l'attelle, puis l'enrouler autour du poignet.

Retrait : enlever l'attelle en tirant simultanément sur le tricot et la baleine.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage.

Enlever la baleine avant lavage. A replacer à l'endroit initial avant la prochaine utilisation. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2012

Conserver cette notice.

nl

STABILISATIEBRACE VOOR DE POLS

Omschrijving/Gebruik

Dit hulpmiddel is een gebreide polsbrace voor het stabiliseren van het gewricht.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Textielcomponenten: polyamide (75%) - polyester (13%) - elastaan (8%) - latex (4%)

Niet-textiele componenten: polyurethaan - aluminium - polyethyleen schuim

Eigenschappen/Werking

Stabilisatie van de pols dankzij een rigide, anatomische en vervormbare balein voor de handpalm.¹

Anatomisch gevormd breiwerk voor de proprioceptie.

Comfortzone ter hoogte van de laterale epicondylitis (schuim-padding).²

Afneembare band om de compressie af te stellen.³

Indicaties

Verstuiking van de pols.

Tendinopathie van de pols.

Postoperatieve, posttraumatische napijn en/of oedeem.

Artrose van de pols.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Pas indien nodig de balein voor de handpalm aan.

De spalk omdoen, met de duim goed in de opening.

Het laterale ulnakopje in het gat van de schuim-padding plaatsen.

Als meer druk nodig is, kunt u de extra riem gebruiken.

Bevestig de riem aan het klittenbandoppervlak aan de binnenkant van de spalk en wikkel deze om de pols.

Afdoen: de spalk verwijderen door gelijktijdig aan de stof en de balein te trekken.

Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Verwijder de balein voor het wassen. Plaats ze na het wassen op dezelfde plek terug voor gebruik. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 30°C (fijne was). Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen.

Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

it

TUTORE STABILIZZATORE PER POLSO

Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un tutore per polso a maglia destinato alla stabilizzazione dell'articolazione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Componenti tessili: poliammide (75%) - poliestere (13%) - elasthan (8%) - lattice (4%)

Componenti non tessili: poliuretano - alluminio - schiuma di polietilene

Proprietà/Modalità di funzionamento

Stabilizzazione del polso grazie a una stecca palmare rigida, anatomica e modellabile.^①

Maglia anatomica che assicura la propriocezione.

Zona di comfort a livello della testa dell'ulna (inserto in schiuma).^②

Cinghia amovibile per regolare il livello di compressione.^③

Indicazioni

Distorsione del polso.

Tendinopatie del polso.

Dolore e/o edema residuo post-operatorio o post-traumatico.

Artrosi del polso.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Se necessario, modellare la stecca palmare.

Indossare la polsiera facendo attenzione al posizionamento corretto del pollice nell'apposita apertura.

Posizionare la testa dell'ulna nell'alloggiamento dell'inserito in schiuma.

Se è necessaria una pressione supplementare, aggiungere la cinghia aggiuntiva.

Fissare la fascia alla superficie a strappo nella parte interna della polsiera, quindi avvolgerla intorno al polso.

Rimozione: svestire la polsiera tirando contemporaneamente il tessuto e la stecca.

Manutenzione

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Rimuovere la stecca prima del lavaggio. Ricollocare nella posizione originale prima dell'utilizzo successivo. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato). Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

FÉRULA ESTABILIZADORA DEL PULGAR

Descripción/Usó

Este dispositivo es una férula de muñeca de punto que permite la estabilización de la articulación.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Componentes textiles: poliamida (75%) - poliéster (13%) - elastano (8%) - látex (4%)

Componentes no textiles: poliuretano - aluminio - espuma de polietileno

Propiedades/Modo de acción

Inmovilización de la muñeca gracias a una ballena palmar rígida, anatómica y adaptable.^①

Tejido anatómico que garantiza la propiocepción.

Zona de confort a nivel del cóndilo cubital (inserito de silicona).^②

Correa amovible para ajustar el nivel de compresión.^③

Indicaciones

Esguince de muñeca.

Tendinopatías de la muñeca.

Dolor y/o edema residual postoperatorio o postraumático.

Artrosis de la muñeca.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación. Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente. No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Si fuera necesario, dé forma a la ballena palmar.

Introduzca la tablilla verificando que el pulgar quede posicionado correctamente en la abertura.

Posicione el cóndilo ulnar en el orificio de la almohadilla de espuma.

Si es necesaria una mayor presión, añadir la correa adicional.

Fije la cincha sobre la superficie autoadhesiva del lado interno de la tablilla y luego enróllela alrededor de la muñeca.

Retirada: retire la tablilla tirando simultáneamente del tejido y de la ballena.

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Retire la ballena antes del lavado. Deberá colocarse en el lugar inicial antes del próximo uso. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir mediante presión. Seque en posición plana. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt

TALA DE ESTABILIZAÇÃO DO PUNHO

Descrição/Destino

Este dispositivo é uma tala de punho em malha que permite a estabilização da articulação.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Componentes têxteis: poliamida (75%) - poliéster (13%) - elastano (8%) - látex (4%)

Componentes não têxteis: poliuretano - alumínio - espuma de polietileno

Propriedades/Modo de ação

Estabilização do punho graças a uma almofada palmar rígida, anatómica e articulável.^①

Malha anatómica que garante a propriocepção.

Zona de conforto ao nível do côndilo ulnar (inserto de espuma).^②

Correia amovível para ajustar o nível de compressão.^③

Indicações

Entorse do punho.

Tendinopatias do punho.

Dor e/ou edema residual pós-operatório, pós-traumático.

Artrose do punho.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Se necessário, ajuste a vareta palmar.

Inserir a tala certificando-se que o polegar fica corretamente posicionado na abertura.

Posicionar o côndilo ulnar no orifício do inserto de espuma.

Caso seja necessária uma pressão adicional, acrescentar a fita suplementar.

Fixe a fita na superfície autoaderente do interior da tala e enrole-a à volta do punho.

Retirada: remover a tala puxando simultaneamente a malha e a almofada.

Cuidados

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem.

Retire a vareta antes da lavagem. Coloque novamente no local inicial antes da próxima utilização. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado). Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

STABILISERENDE SKINNE TIL HÅNDEDDET

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Dette udstyr er en stikket skinne til håndleddet, der tillader at stabilisere leddet.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Elementer i tekstil: polyamid (75%) - polyester (13%) - elasthan (8%) - latex (4%)

Ikke tekstile komponenter: polyurethan - aluminium - polyethylenskum

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Immobilisering af håndleddet takket være en stiv, anatomisk og behagelig håndbøjle. **1**

Anatomisk strikning, der sikrer proprioceptionen.

Komfortzone ved ulnar kondylen (indsats i skum). **2**

Aftagelig rem til justering af kompressionsniveauet. **3**

Indikationer

Forstuvning af håndled.

Håndledstendinopati.

Postoperatoriske/posttraumatiske restsmerter/restødem.

Håndledsartrose.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Tilpas håndbøjlen, hvis det er nødvendigt.

Træk skinnen på og sørg for, at tommelfingeren er placeret korrekt i tommelfingeråbningen.

Placer ulnar kondylen i skumindsatsens hul.

Hvis der er behov for yderligere tryk, skal du tilføje den ekstra rem.

Fastgør remmen på overfladen med burrebånd på skinnens inderside, og rul den dernæst omkring håndleddet.

Aftagning: træk skinnen af ved at trække samtidigt på delen i strik og bøjlen.

Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten.

Tag bøjlen af før vask. Skal sættes i igen det oprindelige sted før næste anvendelse.

Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram).

Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

STABILOIVA RANNETUKI

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä laite on kudottu rannetuki, joka mahdollistaa nivelen stabiloinnin.

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne

Tekstiilikomponentit: polyamidi (75%) - polyesteri (13%) - elastaani (8%) - lateksi (4%)

Ei-tekstiilikomponentit: polyuretaani - alumiini - polyeteenivaaho

Ominaisuudet/Toimintatapa

Ranteen stabilointi jäykän, anatomisen ja mukautuvan kämmenpuolen lastan ansiosta.^①

Anatominen neulos mahdollistaa proprioseptiivisen vaikutuksen.

Mukavuusalue nivelnastan kohdalla (vaahtomuovityyny).^②

Irrotettava hihna puristuksen säätöä varten.^③

Käyttöaiheet

Ranteen venähdys.

Ranteen tendinopatiat.

Jälkikivut ja/tai turvotus leikkauksen ja/tai trauman jälkeen.

Ranteen nivelrikko.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Jos ilmenee epä mukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Tarvittaessa mukauta kämmenlastaa.

Pujota tuki varmistaen että peukalo asettuu aukkoonsa oikein.

Aseta ranneluun nivelnasta vaahtomuovityynyyn aukkoon.

Jos tarvitaan lisäpuristusta, käytä lisähihnaa.

Kiinnitä hihna tuen sisäpuolella olevaan tarrapintaan ja kierrä ranteen ympärille.

Poistaminen: poista tuki vetämällä samanaikaisesti neulosta ja tukilastaa.

Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Poista lasta ennen pesua. Aseta alkuperäiseen paikkaan ennen seuraavaa käyttöä. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 30°C:ssa (hienopesu). Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

STABILISERINGSSKENA FÖR HANDLEDEN

Beskrivning/Avsedd användning

Denna enhet är en handledsskena i stickat material som möjliggör stabilisering av leden.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Material textilier: polyamid (75%) - polyester (13%) - elasthan (8%) - latex (4%)

Icke-textila komponenter: polyuretan - aluminium - polyetenscum

Egenskaper/Verkningsätt

Stabilisering av handleden tack vare en styv, anatomisk och anpassningsbar skena för handflatan.^①

Anatomisk stickning för att säkerställa proprioception.

Mjukt material i höjd med ulnahunvudet (inlägg i skum).^②

Avtagbar rem för justering av tryck.^③

Indikationer

Vrickning av handleden.

Tendinopatier i handleden.

Smärta och/eller kvarvarande ödem efter operation eller trauma.

Handledsartros.

Kontraindikationer

Använd inte produkten vid osäker diagnos.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda. Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient. Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Vid behov, anpassa skenan för handflatan.

Trä på ortosen och försäkra dig om att tummen är korrekt placerad i sin öppning.

Placera ulnahuvudet i skumlinlaggets håll.

Om ytterligare tryck behövs, lägg till extraremmen.

Fäst remmen på den självhäftande ytan på insidan av skenan och fäst den runt handleden.

Avtagning: ta bort skenan genom att samtidigt dra i den stickade delen och förstyvningen.

Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Ta ur skenan före tvätt. Placera på ursprunglig plats innan nästa användning. Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 30°C (skontvätt). Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemitvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el

ΝΑΡΘΗΚΑΣ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΑΡΠΟΥ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Αυτό το προϊόν είναι ένας πλεκτός νάρθηκας καρπού που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμίδη (75%) - πολυεστέρας (13%) - ελασάνη (8%) - λατέξ (4%)

Εξαρτήματα που δεν είναι από ύφασμα: πολυουρεθάνη - αλουμίνιο - αφρώδες πολυαιθυλένιο

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Σταθεροποίηση του καρπού χάρη σε μian άκαμπτη, ανατομική και διαμορφούμενη παλαμιαία μπανέλα.❶

Ανατομικό πλεκτό που εξασφαλίζει ιδιοδεκτικότητα.

Ζώνη άνεσης στο επίπεδο του ωλένιου κονδύλου (επίθεμα από σιλικόνη).❷

Αφαιρούμενος ιμάντας για προσαρμογή της συμπίεσης.❸

Ενδείξεις

Διάστρεμμα καρπού.

Τενοντίτιδα καρπού.

Μετεγχειρητικός, μετατραυματικός υπολειπόμενος πόνος και/ή οίδημα.

Αρθρωση του καρπού.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση μη ασφαλούς διάγνωσης.

Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Συνιστάται να σφίξετε κατάλληλα τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη συγκράτηση/ακινητοποίηση, χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Εάν είναι απαραίτητο, προσαρμόστε το παλαμιαίο έλασμα.

Περάστε τον νάρθηκα φροντίζοντας για τη σωστή τοποθέτηση του αντίχειρα στο αντίστοιχο άνοιγμα.

Τοποθετήστε τον ωλένιο κόνδυλο στην οπή του επιθέματος από σιλικόνη.

Εάν χρειάζεται πρόσθετη πίεση, προσθέστε τον πρόσθετο μάντα.

Σταθεροποιήστε το λουρί στην επιφάνεια βέλκρο της εσωτερικής πλευράς του νάρθηκα και στη συνέχεια τυλίξτε το γύρω από τον καρπό.

Αφαίρεση: αφαιρέστε τον νάρθηκα τραβώντας ταυτόχρονα το πλεκτό και την μπανέλα.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί ακολουθώντας τις συμβουλές του φυλλαδίου αυτού και της ετικέτας. Αφαιρέστε το στέλεχος πριν από την πλύση. Επανατοποθετήστε στην αρχική θέση πριν από την επόμενη χρήση. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

ORTÉZA PRO STABILIZACI ZÁPĚSTÍ

Popis/Použití

Tato pomůcka je zápěstní ortéza zabezpečující stabilizaci kloubu.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Textilní části: polyamid (75%) - polyester (13%) - elastan (8%) - latex (4%)

Netextilní části: polyuretan - hliník - pěnový polyethylen

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Stabilizace zápěstí pomocí pevné, anatomické a tvarované dlaňové výztuže. ❶

Anatomický úplet zajišťuje propriocepci. ❷

Komfortní zóna na úrovni ulnárního kondylu (pěnová vložka).

Odnímatelný popruh pro nastavení úrovně komprese. ❸

Indikace

Vymknuté zápěstí.

Tendinopatie zápěstí.

Reziduální pooperační/pouřazová bolest a/nebo otok.

Osteoartróza zápěstí.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

V případě potřeby upravte dlaňovou výztuž.

Nasaďte ortézu tak, aby byl palec správně umístěn ve svém otvoru.

Umístěte ulnární kondyl do otvoru pěnové vložky.

Pokud je zapotřebí dodatečný tlak, přidejte další pásek.

Pásek na suchý zip na vnitřní straně ortézy upevníte tak, že jej obtočíte kolem zápěstí.

Sundání ortézy: ortézu sundáte tak, že současně zatáhnete za úplet a za dlahu.

Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Před praním vyjměte výztuž. Před dalším použitím je opět vložte na původní umístění. Před

praním zavřete suché zipy. Lze prát v pračce na 30°C (jemné praní). Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

STABILIZUJĄCA ORTEZA NADGARSTKA

Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób to dzianinowa orteza nadgarstka umożliwiająca stabilizację stawu. Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Elementy tekstylne: poliamid (75%) - polyester (13%) - elastan (8%) - lateks (4%)

Elementy nietekstylne: poliuretan - aluminium - pianka z polietylenu

Właściwości/Działanie

Stabilizacja nadgarstka dzięki sztywnej fiszbinie od strony wnętrza dłoni, o anatomicznym, dopasowującym się kształcie.¹

Materiał dziany w anatomicznym kształcie zapewniającym propriocepcję.

Strefa komfortu na wysokości kłykcia (wkładka piankowa).²

Zdejmowany pasek do regulacji poziomu ucisku.³

Wskazania

Skręcenie nadgarstka.

Zapalenie ścięgien nadgarstka.

Resztkowy ból i/lub opuchlizna po operacji, po urazie.

Choroba zwyrodnieniowa nadgarstka.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zacerwienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Každs poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

W razie potrzeby ukształtować fiszbinę od strony wnętrza dłoni.

Założyć ortezę w taki sposób, aby kciuk został prawidłowo przeprowadzony przez jej otwór.

Otwór wkładki piankowej powinien znaleźć się na wysokości kłykcia.

Jeżeli potrzebny jest dodatkowy ucisk, dołożyć dodatkowy pasek.

Zamocować pasek na powierzchni samoszczepnej po wewnętrznej stronie ortozy, a następnie owinąć go wokół nadgarstka.

Zdejmowanie: Zdjąć ortezę, pociągając jednocześnie za dzianinę i płytkę usztywniającą.

Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na etykiecie. Przed praniem wyjąć fiszbinę. Do umieszczenia z powrotem na miejscu przed następnym użyciem. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv

PLAUKSTAS LOCĪTAVAS STABILIZĀCIJAS SAITE

Apraksts/Paredzētais mērķis

Šī ierīce ir trikotāžas auduma plaukostas locītavas saite, kas ļauj stabilizēt locītavu. Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Tekstila sastāvdaļas: poliamīds (75%) – poliesters (13%) – elastāns (8%) – latekss (4%)
Netekstila sastāvdaļas: poliuretāns – alumīnijs – polietilēna putas

Īpašības / darbības veids

Plaukostas locītavas stabilizēšana ar stingru, anatomisku un pielāgojamu plaukostas plātnīti.^①

Anatomisks adījums, kas nodrošina propriocepciju.

Komfortabla zona elkoņa kaula locītavpaugura līmenī (putu ieliktnis).^②

Noņemama siksna kompresijas līmeņa pielāgošanai.^③

Indikācijas

Plaukostas locītavas sastiepums.

Plaukostas locītavas tendinopātija.

Pēcoperācijas, posttraumatiskās atliktās sāpes un/vai tūska.

Plaukostas locītavas artroze.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība. Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem. Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids / Uzlikšana

Ja ir nepieciešams, pielāgojiet plaukstas plātnīti.

Uzvelciet izstrādājumu, pārlicinoties, ka īkšķis ir pareizi novietots tam paredzētajā atvērumā.

Novietojiet elkoņa kaula locītavpauguru putu ieliktna caurumā.

Ja nepieciešams lielāks spiediens, pievienojiet papildu siksnu.

Nostipriniet siksnu uz pašlīpošās virsmas izstrādājuma iekšpusē, pēc tam aptiniet ap locītavu.

Noņemšana: noņemiet izstrādājumu, vienlaikus pavelkot aiz auduma daļas un plātnītes.

Uzturēšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Pirms mazgāšanas izņemiet plātnīti. Pirms nākamās lietošanas jāievieto atpakaļ. Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares. Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

RIEŠO STABILIZAVIMO ĮTVARAS

Aprašymas ir paskirtis

Ši priemonė yra sąnarį stabilizuojantis megztos medžiagos riešo įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Tekstilinės dalys: poliamidas (75%) - poliesteris (13%) - elastanas (8%) - lateksas (4%)

Ne tekstilinės dalys: poliuretanai - aliuminis - polietileno putplastis

Savybės ir veikimo būdas

Stabilizuoja riešą standžia, delno formą atitinkančia ir pritaikoma delno plokštele.❶

Megzta prisitaikanti medžiaga užtikrina propriocepciją.

Patogi riešikaulių zona (putplasčio įdėklas).❷

Suspaudimo lygiui reguliuoti skirtas nuimamas diržas.❸

Indikacijos

Riešo patempimas.

Riešo tendinopatija.

Pooperacinis, potrauminis liekamasis skausmas ir (arba) tinimas.

Riešo osteoartritas.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėinei medžiagai.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su giminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Jei reikia, pritaikykite delno plokštelės formą.

Užsimaukite įtvartą taip, kad nykštys būtų patogioje padėtyje angoje.

Riešikauliai turi būti putplasčio įdėklo angoje.

Jei reikia didesnio suspaudimo, užsekite papildomą diržą.

Pritvirtinkite diržą prie kibiajo paviršiaus vidinėje įtvarto pusėje, tuomet apjuoskite juo riešą.

Nusiėmimas: Nusiimkite įtvartą vienu metu traukdami už megztos medžiagos ir plokštelės.

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis.

Prieš skalbdami išimkite plokštelę. Prieš naudodami įtvartą, sudėkite jas į vietą.

Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Skalbti skalbyklėje 30°C temperatūroje (švelniu ciklu). Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šlavinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiointi džiovyklėje. Nelyginti. Nsausinti spaudžiant. Džiointi horizontaliai. Džiointi toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

RANDME STABILISEERIMISLAHAS

Kirjeldus/Sihtkasutus

Käesolev seade on randmelahas, mis võimaldab liigese stabiliseerida. Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

Tekstiilsed osad: polüamiid (75%) - polüester (13%) - elastaan (8%) - lateks (4%)
Mittetekstiilsed osad: polüuretaan - alumiinium - polüetüleenvaht

Omadused/Toimeviis

Randme stabiliseerimine tänu anatoomilisele ja kohanevale jäigale peopesavardale. ¹
Anatoomiline kudum, mis tagab lihastaju.
Mugavus tagatud küünarvarre kohal (vahtmaterjalist siseosad). ²
Eemaldatav rihm kompressiooni reguleerimiseks. ³

Näidustused

Randme nihestus.
Randme kõõlusepõletikud.
Operatsioonijärgne, traumajärgne püsiv valu ja/või paistetus.
Randme artroos.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.
Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.
Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.
Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.
Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.
Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.
Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.
Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.
Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Vajadusel kohandage peopesavarrast.
Asetage randmetugi randmele, veendudes, et põial on vastavas avas õiges asendis.
Asetage küünarluu ots vahtmaterjalist siseosa avasse.
Kui vaja on tugevamat kompressiooni, lisage täiendav rihm.
Kinnitage rihm takjapinnale lahase siseküljel ning seejärel keerake see ümber randme.
Eemaldamine: eemaldage lahas nii, et tõmbate seda korraga kangast ja toest.

Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Enne pesemist eemaldage varras. Enne järgmist kasutust paigutage see algsesse kohta tagasi. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 30°C juures (õrn

programm). Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmeidajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitatult originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

OPORNICA ZA STABILIZACIJO ZAPESTJA

Opis/Namen

Ta pripomoček je pletena opornica za zapestje, ki omogoča stabilizacijo sklepa. Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Tekstilni materiali: poliamid (75%) - poliester (13%) - elastan (8%) - lateks (4%)

Netekstilni deli: poliuretan - aluminij - polietilenska pena

Lastnosti/Nāčin delovanja

Stabilizacija zapestja s pomočjo trdega, anatomsko oblikovanega in udobnega opornika v predelu dlani.¹

Anatomska tkanina, ki prepušāa zrak.

Obmoāje udobja pri podlahtniānem kondil (penasti vložek).²

Snemljiv trak za nastavitev stopnje kompresije.³

Indikacije

Zvin zapestja.

Tendinopatija zapestja.

Ostale pooperativne, posttravmatske boleāine in/ali edemi.

Artroza zapestja.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano koāo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakānem stanju je izdelek.

āe je izdelek poākodovan, ga ne uporabite.

S pomoājo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporoāamo, da prvo nameāāanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoātevacajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoāa zdravstveni delavec.

V primeru nelagodja, moānega neudobja, boleāine, sprememb v debelini okonāine ali neobiāajnih obāutkov ali spremembe barve okonāine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, āe se na koāi nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliāi itd.).

Priporoāamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

Neāeleni stranski uāinki

Izdelek lahko povzroāi razliāno moāne koāne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, āulje itd.) ali rane.

O vseh resnih teāavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v drāavi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Po potrebi prilagodite opornik v predelu dlani.

Potisnite in si nadenite opornico tako, da palec namestite pravilno v odprtino.

Namestite ulnarni kondil v odprtino penastega vložka.

Če je potrebna dodatna kompresija, dodajte trak.

Trak namestite na trak na ježek na notranji strani opornice ter ga ovijte okoli zapestja.

Snemanje: Opornico snamete tako, da hkrati povlečete za tekstilni del in opornik.

Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Pred pranjem odstranite opornik. Pred naslednjo uporabo ga vrnite na svoje mesto. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 30 °C (program za občutljivo perilo). Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

STABILIZAČNÁ DLAHA NA ZÁPÄSTIE

Popis/Použitie

Táto pomôcka je dlahá na zápästie z úpletu, ktorá umožňuje stabilizáciu kĺbu.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Textilné zložky: polyamid (75%) - polyester (13%) - elastan (8%) - latex (4%)

Netextilné zložky: polyuretán - hliník - polyetylénová pena

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Stabilizácia zápästia vďaka pevnej, prispôsobiteľnej a anatomicky tvarovanej dlahy pod dlaňou. ❶

Anatomicky tvarovaný úplet zabezpečuje propriocepciu.

Zóna pohodlia v oblasti hlavice laktovej kosti (penová výstelka). ❷

Odnímateľný popruh na nastavenie úrovne kompresie. ❸

Indikácie

Vyvrtnutie zápästia.

Tendinopatie zápästia.

Pretrvávajúca pooperačná, poúrazová bolesť a/alebo opuch.

Artróza zápästia.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade, že si nie ste istí diagnózou.

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčená asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, plŕzgiere atď.), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Ak je to potrebné, prispôsobte dlaňovú kosticu.

Navlečte si dlahu a uistite sa, že je palec správne umiestnený v danom otvore.

Umiestnite hlavicu lakťovej kosti do otvoru v penovej výstelke.

Ak je potrebný dodatočný tlak, pridajte ďalší popruh.

Pás upevnite na povrch so suchým zipsom na vnútornej strane dlahy, potom ho obtočte okolo zápästia.

Odobnutie: dlahu odopnete tak, že súčasne zatiahnete za platenú časť a kosticu.

Údržba

Výrobok možno prať za podmienok uvedených v tomto návode a podľa označenia na etikete. Pred praním vytiahnite kosticu. Pred ďalším použitím vymeňte na pôvodnom mieste. Pred praním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 30°C (jemný cyklus). Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).

Skladovanie

Uchovávať pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

CSUKLÓRÖGZÍTŐ

Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan kötött csuklórögztítő, amely lehetővé teszi az ízület stabilizálását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

Textil alkotóelemek: poliamid (75%) - poliészter (13%) - elasztán (8%) - latex (4%)

Nem textil alkotóelemek: poliuretán - alumínium - polietilén hab

Tulajdonságok/Hatásmód

A csukló stabilizálása a merev, anatómiai és illeszkedő kialakítású tenyér oldali merevítőnek köszönhetően.^①

Propriocepciót elősegítő anatómiai kötés.

Kényelmi zóna a singcsont ízületi feje környékén (habbetét).^②

Levehető pánt a szorosság állításához.^③

Indikációk

Csukló rándulása.

Csukló tendinopátiája.

Műtét, trauma után fennmaradó fájdalom és/vagy ödéma.
Csukló arthrosis.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.
A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.
Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
Ne használja a terméket, ha az sérült.
A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.
Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.
Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.
Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.
Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.
Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.
Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Szükség esetén alakítsa át a tenyérmerevítőt.
Húzza fel a rögzítőt, ügyelve arra, hogy a hüvelykujj megfelelően helyezkedjen el a nyílásában.
Helyezze a singcsont ízületi fejet a habbetét bevezetőnyílásába.
Ha további nyomásra van szükség, használja a kiegészítő pántot.
Rögzítse a pántot a rögzítő belső részének tépőzáras felületén, majd vezesse körbe a csukló körül.
Levétel: a rögzítő levételéhez húzza egyszerre a kötött részt és a merevítőt.

Ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék.
Mosás előtt vegye ki a merevítőt. A következő használat előtt helyezze vissza az eredeti helyére. Mosás előtt csatolja össze a tépőzáras pántokat. Mosógépben mosható 30°C-on (kímélő program). Ne használjon tisztítószer, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a betegtájékoztatót.

bg

ШИНА ЗА СТАБИЛИЗАЦИЯ НА КИТКА

Описание/Предназначение

Това изделие е текстилна шина за китка, позволяваща стабилизация на ставата.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Текстилни компоненти: полиамид (75%) - полиестер (13%) - еластан (8%) - латекс (4%)

Нетекстилни компоненти: полиуретан - алуминий - пенополиетилен

Свойства/Начин на действие

Стабилизация на китката благодарение на ригидна палмарна опора; анатомична и удобна.¹

Анатомичен трикотаж, осигуряващ проприоцепция.

Зона на комфорт на нивото на лакътната кост (вложка от пяна).²

Подвижна каишка за регулиране на нивото на компресиране.³

Показания

Изкълчване на китка.

Тендинопатии на китка.

Остатъчна постоперативна, посттравматична болка и/или едем.

Артроза на китка.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделиято.

Не използвайте изделиято, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделиято и се консултирайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделиято за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Препоръчва се да стягате изделиято с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

Начин на употреба/Поставяне

Ако е необходимо, приспособете палмарната опора.

Нахлузете шината, уверявайки се, че палецът е правилно позициониран в отвора.

Въведете лакътната кост (улна) в отвора с вложката от пяна.

При необходимост от допълнителен натиск добавете допълнителната каишка. Фиксирайте каишката върху samozахващащата се повърхност от вътрешната страна на шината, след това я увийте около китката.

Премахване: свалете шината, издърпвайки едновременно плата и опората.

Съхранение

Продуктът се бере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета.

Премахнете опората преди измиване. Поставете отново на първоначалното

място преди следващата употреба. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro **ATELĂ STABILIZATOARE PENTRU ÎNCHEIETURA MÂINII**

Descriere/Destinație

Acest dispozitiv este o atelă tricotată pentru încheietura mâinii, care permite stabilizarea articulației.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Componente textile: poliamidă (75%) - poliester (13%) - elasthan (8%) - latex (4%)

Componente netextile: poliuretan - aluminiu - spumă poliuretanică

Proprietăți/Mod de acțiune

Stabilizarea încheieturii mâinii datorită unei întărituri palmare rigide, anatomice și ajustabile.^①

Țesătură anatomică ce asigură propriocepția.

Zonă de confort la nivelul condilului ulnar (inserție de silicon).^②

Chingă amovibilă pentru ajustarea gradului de compresie.^③

Indicații

Entorsa încheieturii mâinii.

Tendinopatiile încheieturii mâinii.

Durere și/sau edem rezidual postoperator, posttraumatic.

Artroza încheieturii mâinii.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Dacă este necesar, ajustați balena palmară.

Puneți atela, verificând ca degetul mare să fie poziționat corect în deschiderea sa. Poziționați condilul ulnar în gaura inserției din spumă.

Dacă este necesară mai multă presiune, adăugați chinga suplimentară.

Fixați chinga pe suprafața autoadezivă a părții interne a atelei, apoi înfășurați-o în jurul încheieturii mâinii.

Scoateți atela, trăgând simultan de tricot și lamelă.

Întreținere

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Scoate balena, înainte de spălare. Se va pune în locul inițial, înainte de următoarea utilizare. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscăți în poziție orizontală. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru

СТАБИЛИЗИРУЮЩАЯ ШИНА ДЛЯ ЗАПЯСТЬЯ

Описание/назначение

Данное изделие является трикотажной стабилизирующей шиной для запястья, предназначенной для стабилизации сустава.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Состав текстильной части: полиамид (75%) - полиэстер (13%) - эластан (8%) - латекс (4%)

Состав нетекстильной части: полиуретан - алюминий - вспененный полиэтилен

Свойства/принцип действия

Стабилизация запястья происходит благодаря ребру жесткости удобной анатомичной формы, расположенному со стороны ладони.¹

Анатомический трикотаж, обеспечивающее проприоцепцию.

Зона комфорта на локтевом мыщелке (вставка из пеноматериала).²

Съемный ремень для регулировки уровня сжатия.³

Показания

Растяжение запястья.

Тендинопатии запястья.

Послеоперационная, посттравматическая остаточная боль и/или отек.

Артроз запястья.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны – члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

В случае необходимости скорректируйте ребро жесткости, расположенное на запястье.

Наденьте ортез так, чтобы большой палец руки был правильно расположен в соответствующем отверстии.

Локтевой сгиб должен располагаться на уровне вставки из пеноматериала.

Если требуется дополнительное давление, добавьте дополнительный ремень. Закрепите ремешок на липучей поверхности с внутренней стороны ортеза, а затем оберните его вокруг запястья.

Снятие Снимите ортез, одновременно потянув за ткань и пластину.

Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Перед стиркой извлеките ребро жесткости. Перед следующим использованием установите на место. Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (в режиме деликатной стирки). Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

UDLAGA ZA STABILIZACIJU RUČNOG ZGLOBA

Opis/namjena

Ovaj je proizvod tekstilna udlaga za ručni zglobov koja omogućuje stabilizaciju zglobova. Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Tekstilne komponente: poliamid (75%) - poliester (13%) - elastan (8%) - lateks (4%)
Netekstilne komponente: poliuretan - aluminij - polietilenska pjena

Svojstva/način rada

Stabilizacija ručnog zgloba pomoću čvrstog anatomskeg i prilagodljivog ojačanja za dlanove. **1**

Anatomske tkanje omogućuje propriocepciju.

Osjećaj udobnosti u pogledu kondila lakta (pjenasti uložak). **2**

Prilagodljivi remeni omogućuju regulaciju jačine stezanja. **3**

Indikacije

Istegnuće ručnog zgloba.

Tendinopatija ručnog zgloba.

Postoperativna, posttraumatska rezidualna bol i/ili edem.

Artroza ručnog zgloba.

Kontraindikacije

Proizvod nemojte koristiti ako dijagnoza nije pouzdana.

Proizvod nemojte stavljati izravno u doticaj s ozlijeđenom kožom.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

u slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da pranja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Prema potrebi prilagodite ojačanje za dlan.

Udlagu navucite tako da palac pravilno uđe u otvor za palac.

Kondil lakta postavite u otvor pjenastog uložka.

U slučaju potrebe za dodatnim pritiskom, nadodajte dodatni remen.

Remen učvrstite na traci s čičkom s unutarnje strane udlage, a zatim ga omotajte oko ručnog zgloba.

Skidanje: udlagu povucite držeći istovremeno tkani dio i ojačanje.

Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Prije pranja skinite ojačanje.

Prije sljedeće upotrebe vratite na mjesto. Prije pranja zalijepite čičak-trake.

Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...).

Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode.

Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

腕部稳定夹板

说明/用途

该装置是用于稳定关节的腕部织物夹板。

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的患者。

组成部件

织物成分：聚酰胺（75%）- 聚酯纤维（13%）- 氨纶（8%）- 乳胶（4%）

无纺成分：聚氨酯纤维-铝材-聚乙烯泡沫

属性/作用方式

利用掌部一个刚性的、符合解剖学且舒适的掌弓支撑条稳定手腕。❶

符合解剖形状的针织件确保本体感受。

尺骨髁部位的舒适区（泡沫插片）。❷

可移除的束带，用于调整压力程度。❸

适应症

腕部扭伤。

腕部肌腱病。

术后、创伤后遗留的疼痛和/或水肿。

腕部骨关节炎。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片……），请勿使用该装置。

建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

如有必要，调整掌弓支撑条。

放入夹板，确保拇指在其开口处的位置正确。

将尺骨髁放入泡沫插片的孔中。

如需施加更多压力，可加上附加束带。

将绑带在夹板内侧魔术贴表面上固定，然后将其在手腕上缠绕。

取出：同时拉动针织布和金属支撑件，取出夹板。

保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。洗涤前先将支撑条取出。下一次使用前将其重新安装在原来的位置。清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在30°C下机洗（轻柔模式）。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

جيرة لتحقيق استقرار الرسغ

الوصف/الغرض

هذا الجهاز عبارة عن جيرة محبوكة للرسغ تسمح بتثبيت المفصل.
الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

المكونات المنسوجة: البولي أميد (75%) - بوليستر (13%) - إيلاستين (8%) - لانكس (4%)
المكونات غير القماشية: بولي يوريثين - ألومنيوم - إسفنج من البولي إيثيلين

الخصائص/طريقة العمل

- 1 استقرار الرسغ بفضل شريحة راحة اليد الصلبة الملازمة للشكل التشريحي والقابلة للتشكيل.
- 2 حياكة ملائمة للشكل التشريحي تتيح استقبال الحس العميق.
- 3 منطقة مريحة على مستوى الرأس المرفقي (حشوة إسفنجية).
- 4 حزام قابل للزرع لتعديل مستوى الضغط.

دواعي الاستعمال

النواء الرسغ.
التهابات أوتار الرسغ.
الآلم و/أو الوذمة المتبقية ما بعد الجراحة أو ما بعد الرضوض.
التهاب مفصل الرسغ.

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفًا.
اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.
يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.
الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الآلم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.
أسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجددًا مع مريض آخر.
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتهجيرة.

طريقة الاستعمال/الوضع

إذا لزم الأمر، قم بمطابقة الشريحة الراحة.
ارتد الجيرة مع التأكد من أن الإبهام موجود كما ينبغي في الفتحة المخصصة له.
ضع الرأس المرفقي في ثقب الحشوة الإسفنجية.
عند الضرورة، اضغط أكثر واستخدم حزامًا إضافيًا.
ثبت الحزام على سطح اللاصق الذاتي من الجهة الداخلية للجيرة ثم لفّه حول الرسغ.
نزع الجيرة: انزع الجيرة عبر سحب الحياكة والشريحة في آن واحد.

الصيانة

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات. انزع الشريحة قبل غسل المنتج.
يجب إعادته إلى مكانه الأول قبل الاستعمال التالي. أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاد للبهاكلور...). لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف على سطح مستو. يتم التجفيف بعيدًا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقًا للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



THUASNE DEUTSCHLAND GmbH

Sydney Garden 9
D-30539 Hannover
Deutschland - Germany

UK Responsible Person (UKRP):

THUASNE UK Ltd

Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells, TN2 3XF,
United Kingdom



CH

REP

THUASNE SWITZERLAND SA

Rue du marché 20
1204 Genève
Switzerland

©Thuasne - CO0060000501 (2026-02)



FSC™ FSC™

FACTICE

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186
capital 1 950 000 euros
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)